

УДК 81(063)

DOI: 10.26907/2782-4756-2022-70-4-153-160

ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ МЕМОВ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕМАТИКИ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

© Елена Александрова, Мерри Петросян

DIDACTIC POTENTIAL OF MEDICAL MEMES IN THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Elena Aleksandrova, Merri Petrosyan

The article highlights a modern approach to teaching Russian as a foreign language, based on the use of memes in pedagogical practices. Within the framework of the article, memes are understood as illustrations with a caption text, in their unity providing a humorous effect. Our choice of memes as a material for lessons of Russian as a foreign language, including the language of specialty (medical Russian within the framework of a medical university), is conditioned by the intention to enrich the teaching methods of this subject with innovative techniques and modern technologies aimed to increase the students' efficiency in the Russian language learning, to improve their level of general language proficiency and the level of proficiency in the language of their specialty. The article describes principles of selecting such specific language material as memes, and positive aspects and limitations of their use in the classroom. Our analysis of a large number of memes, selected from the Internet, has made it possible to present a whole range of tasks and didactic developments. We also present the approbation of some types of assignments in the medical university classroom. The article fully reveals the cognitive and didactic potential of the use of memes in the classroom.

Keywords: Russian as a foreign language (RFL), meme, language of the medical specialty, cognitive potential, didactic developments, modern technologies, methodology

В статье освещен современный подход к преподаванию русского языка как иностранного, основанный на использовании в педагогической практике мемов. В рамках статьи мемы понимаются как иллюстрации с небольшим текстовым сопровождением, в своем единстве обеспечивающие юмористический эффект. Выбор нами мемов в качестве материала для уроков по изучению русского языка как иностранного, включая язык специальности (медицинский русский в рамках медицинского вуза), обусловлен стремлением обогатить методику преподавания этого предмета инновационными приемами и современными технологиями, направленными на повышение эффективности освоения обучающимися русского языка, на улучшение уровня общего владения языком и уровня владения языком специальности. В настоящей работе описаны принципы отбора такого специфического языкового материала, как мемы, положительные моменты и ограничения их применения на уроках. Анализ большого числа мемов медицинской тематики, отобранных нами из сети Интернет, позволил представить целый спектр типов заданий и дидактических разработок. Представлена также апробация некоторых видов заданий на уроках русского языка как иностранного в медицинском вузе. В статье раскрыт когнитивный и дидактический потенциал мемов в их применении на занятиях.

Ключевые слова: русский язык как иностранный (РКИ), мем, язык медицинской специальности, когнитивный потенциал, дидактические разработки, современные технологии, методика

Развитие информационных технологий влияет на все сферы повседневной жизни человека и на его деятельность, включая образование. Методы и приемы, используемые в преподавании тех или иных дисциплин в начальном, среднем и высшем звене образования, расширяются и обогащаются в ИТ-аспекте. В настоящее время не-

возможно ограничиться рамками только таких классических средств обучения иностранному языку, как учебник и лингафонный кабинет. Особенности восприятия и передачи информации в эпоху цифровой революции обязывает преподавателя находить все новые и эффективные способы донесения знаний, этим обусловле-

на актуальность нашего исследования. Так, в профессиональном наборе современного преподавателя присутствуют всевозможные анимированные приложения, видеоряды; сервисы по созданию и использованию викторин, игр, соревнований, веб-квестов; проектные методы работы [1], [2], а также блокчейны и сервисы по созданию визуальных моделей текстов [3]. Целью использования такого широкого арсенала является повышение мотивации обучающихся и развитие у них когнитивных функций – аналитической, креативной.

Вошедшие совсем недавно в нашу жизнь мемы были выбраны нами в качестве материала для исследования в связи с их популярностью у интернет-пользователей поколения Zoom, каковыми преимущественно и являются наши обучающиеся. Новизна нашего исследования заключается в многоаспектном описании педагогического опыта по использованию на уроках русского языка как иностранного юмористических иллюстрированных текстов – мемов. Мемы представляют собой способ визуализации информации, а визуализация является одним из основополагающих принципов процесса изучения иностранного языка. Впервые термин «мем» был употреблён в 1976 году учёным-биологом Р. Доккинзом, использовавшим данный термин как аналог термина «ген», который тоже передаётся из поколения в поколение. По мнению ученого, мем – это культурный ген, который передаётся из поколения в поколение и масштабируется в социальный феномен [4].

Практическая значимость нашей работы определяется рядом достоинств интернет-мема на занятиях по русскому языку как иностранному: визуализацией языкового материала, информативностью представления языковой ситуации и культурно-исторического контекста, отсутствием избыточной информации, лаконичным вербальным выражением, юмором. Это во многом определяет и целый спектр некоторых ограничительных требований, способствующих достижению наилучшего результата в обучении.

Юмор, выступая особой надстройкой в восприятии и понимании мема на иностранном языке, на наш взгляд, способствует лучшему усвоению речевого материала в ситуации реальной коммуникации и приобщению к социокультурным кодам того или иного народа как носителя языка. Таким образом, юмор рассматривается нами в качестве эмоциональной формы познания, а ирония, в частности, в качестве интеллектуальной эмоции (например, в мемах нами приветствуется юмор в отношении себя и своей будущей профессии).

Объектом нашего исследования являются лингвистические и экстралингвистические особенности мемов и их методическое применение. Для нас представляет интерес задача по реализации такого лингвистически, социокультурно насыщенного материала на уроках русского языка как иностранного (далее – РКИ) в медицинском вузе.

Материалом нашего исследования послужили мемы из открытых источников сети Интернет, всех их объединяет общая медицинская тематика. Этот материал мы обогатили также авторскими мемами студентов-медиков 1-5 курсов. Причем под мемами мы понимаем и короткие диалоги юмористического толка, сопровождаемые соответствующими иллюстрациями.

Отбор речевого материала для обучения и формирования необходимых компетенций во многом определяется поставленными дидактическими целями, а также индивидуальными особенностями самих участников образовательного процесса: педагога и обучающихся.

Поскольку восприятие учащимися мемов «имеет историческую, групповую, индивидуальную, индивидуально-возрастную и ситуационную обусловленность» [5, с. 438], в отборе материала для образовательного процесса мы всегда опираемся на комплекс параметров – возраст, культурные особенности, исторический контекст, интересы студентов.

Для иллюстрации приемов и принципов отбора мемов приведем следующий яркий, на наш взгляд, пример. Предлагаем две иллюстрации с похожим текстовым сопровождением (см. Рисунок 1. Неудачная визуализация и Рисунок 2. Удачная визуализация). Весь иллюстративный материал, к которому мы обращаемся в нашей статье, доступен по ссылке:



Для актуализации темы «Строение объекта (органов, систем и клеток)», эффективного усвоения лексем-терминов и развития навыков продуцирования грамматических конструкций мы выбрали из предложенных вариантов второй (рис. 2.), что обусловлено большей информативностью в цветовом воплощении, характерной для

данной иллюстрации. В практике обучения иностранным языкам цветное решение предлагаемых иллюстраций лексического и грамматического наполнения способствует повышению эффективности усвоения языкового материала обучающимися, в том числе за счет распознавания и декодификации игры слов – результата словообразования, а также обеспечения благоприятного эмоционального фона. Выбор для исследования представленных иллюстраций обусловлен также непосредственно репрезентируемым грамматическим материалом, поскольку изучение сложноподчиненных предложений с определительными придаточными (со словом *который*) реализуется на базовом уровне овладения языком (A2), в то время как изучение причастий – на более продвинутых уровнях (B1, B2), что расширяет количество включенных в работу с иллюстрациями обучающихся при использовании мемов со сложноподчиненным предложением и сужает при работе с причастиями. Кроме того, активное функционирование причастий преимущественно характерно для научного стиля и его подстилей, мемы же отражают чаще живой язык, воплощаясь в малых речевых жанрах. Так, нами были отобраны мемы для образовательных целей и классифицированы следующим образом:

1. мемы-ситуации, обыгрывающие комичные ситуации в медицинской деятельности (врач – пациент, врач – врач);

2. мемы, содержащие различные лексико-грамматические и синтаксические конструкции для отработки пройденного и нового материала.

Отметим, что включение в процесс обучения русскому языку студентов медицинского вуза мемов-ситуаций, иллюстрирующих медицинскую сферу деятельности (врач – пациент, врач – врач), обеспечивает формирование не только коммуникативной компетенции, затрагивающей обиходно-бытовую сферу общения, но и профессиональную для студентов область. Очевидно, что упражнения на базе мемов могут быть адаптированы для обучающихся разного уровня владения РКИ.

Так, на уровне овладения русским языком на первом сертификационном уровне и выше (B1+) мем-ситуации выступают в качестве стимула дискуссий и диспутов, что обеспечивает как развитие коммуникативной компетенции обучающихся, так и формирование у них способности к анализу и синтезу, кодированию и декодированию информации, готовности к ведению беседы на профессиональные темы.

В условиях изучения русского языка как иностранного умение декодировать, производить и воспроизводить мемы характеризует учащегося

как обладателя не только лингвистической, но и социокультурной компетенцией, играющей значительную роль в процессе формирования вторичной языковой личности [6], [7]. А синергия восприятия и сотворчества в заданиях, где предлагается трансформировать мем или создать оригинальный вариант, способствует стимулированию когнитивной активности и реализации творческого потенциала студентов.

Меминг как мультимодальная, социальная и игровая практика создания смыслов обладает потенциалом, если является интересным, доступным и понятным обучающимся. Мультимодальность мемов способствует приращению информации, передаваемой в процессе коммуникации. Визуальность, которая сопровождает тексты или соответствует им, позволяет учащимся извлечь из мема лингвокультурные знания и корректно использовать их в новом контексте реального общения. Выделяются следующие преимущества использования интернет-мемов в образовательном процессе:

- 1) снятие эмоционального напряжения и психологического барьера;

- 2) развитие ассоциативного и наглядно-образного мышления; способствование лучшему восприятию и запоминанию за счет коммутирования интернет-мема с полезной информацией на занятии;

- 3) активизация трудных для запоминания лексических единиц [8]. Специальная лексика занимает одно из главных мест в иноязычном образовании обучающихся любой специальности, поэтому ее введение и дальнейшее запоминание должно происходить понятным и актуальным для студентов образом. Ввод сложных лексических единиц профессиональной направленности с использованием интернет-мемов погружает обучающихся в знакомую среду интернет-пространства, что предполагает быстрое запоминание материала.

Методика работы с лингвистическими мемами предполагает несколько направлений. Во-первых, преподаватель демонстрирует несколько лингвистических мемов, а обучающиеся улавливают, какие языковые средства используются и для чего. Во-вторых, фокус внимания обучающихся переносится на поиски нарушений или создание собственных лингвистических мемов. Оба эти пути имеют своей целью развитие лингвистической компетенции: умений и навыков передачи категориальных значений, понимание принципов построения синтаксических конструкций, знание фонетических, словообразовательных, орфографических и иных норм и пра-

вил, а также умение использовать их на практике.

Исходя из обозначенных направлений, предлагаем наши дидактические разработки по использованию мемов медицинской тематики на уроках РКИ в следующих типах заданий.

Задание 1. Формулировка задания: *Посмотрите на иллюстрацию, самостоятельно придумайте текст к ней так, чтобы получился мем.* Вниманию студентов представляется картинка и предлагается придумать сопроводительный текст, который, описывая данную картинку, создавал бы комический эффект.

Данное упражнение направлено не только на развитие креативного мышления и формирование коммуникативных компетенций, но и на проверку усвоенной лексики и синтаксиса. Так, для студентов элементарного уровня владения языком и выше (A1+) это может быть контролем усвоения лексики «Части тела», глаголов движения, винительного падежа, сравнительной степени. Для обучающихся старших курсов с высоким уровнем владения языком данное задание помогает контролировать усвоенные знания, а также создавать диалоги в рамках коммуникативной ситуации «врач-пациент», когда от них требуются профессиональные компетенции сбора анамнеза (опроса больного).

Задание 2. Формулировка задания: *Придумайте мемы самостоятельно, используйте определенные (преподаватель в зависимости от тематики урока задает те или иные конструкции) синтаксические и грамматические конструкции.* В данном случае преподаватель предоставляет список ресурсов по созданию мемов и дает определенные конструкции, а обучающийся находит подходящую картинку и самостоятельно генерирует мем. Данное задание направлено на анализ проблемной ситуации (задания) как системы и шагов по ее решению, на установление и развитие профессиональных контактов в соответствии с потребностями совместной деятельности.

Задание 3. Формулировка задания: *Посмотрите на следующие иллюстрации, прочитайте тексты. Что общего в этих мемах?* Преподаватель демонстрирует мемы, созданные им или найденные в сети, и предлагает найти в них общее. Так реализуется проблемный подход в обучении. Такого рода задания подойдут для любой аудитории обучающихся от элементарного уровня до третьего сертификационного уровня владения языком (C1), в зависимости от цели обучения подборка будет меняться, методика же будет неизменной. Например, обучающиеся первого курса (элементарный уровень) получают мемы, в которых фигурируют исключения из правила по

образованию множественного числа существительных (*друзья, братья, города, глаза, поезда* и т. д.). Студенты же старших курсов (первый сертификационный и выше) получают, к примеру, пассивные конструкции.

Задание 4. Формулировка задания: *Посмотрите на следующие мемы, переведите их на русский язык. Не забудьте о главной функции мема при переводе.* Преподаватель демонстрирует англоязычный мем, обучающимся предлагается перевести мем на русский язык с сохранением первичной коммуникативной направленности и комического эффекта. Такого рода задания подходят, во-первых, обучающимся с использованием языка-посредника, а во-вторых, с высоким уровнем владения русским языком, так как подобные задания подразумевают владение обучающимися как русским языком в собственно лингвистическом аспекте, так и определенными культурными кодами и реалиями, экстралингвистическими знаниями. Наконец, такого вида задания выполняют и собственно эстетическую функцию, связанную с природой юмора как интеллектуальной эмоцией.

Задание 5. Формулировка задания: *Разделитесь на пары. У каждого из вас есть 2-3 мема, уберите из них слова (по тематике урока или новой лексике) и обменяйтесь с напарником.* Обучающиеся находят мемы и убирают в них определенные слова (2-3 мема) и меняются с соседом по парте. Сосед вставляет слово, которое, по его мнению, пропущено. Выполнение проверяется совместно на интерактивном экране. Обсуждаются возможные варианты и дается исходный. Такое задание способствует развитию вариативного мышления и когнитивных навыков по сравнению, сопоставлению и анализу, что развивает универсальную компетенцию – содержательную аргументацию стратегии решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов.

Задание 6. Формулировка задания: *С помощью своей команды составьте мем к данной иллюстрации.* При этом каждый участник команды может придумать и написать только одно слово (советаться при этом нельзя). Преподаватель делит студентов на мини-группы, дает по одной одинаковой картинке каждой группе. Каждый участник команды пишет одно слово, а каждый последующий дописывает свое, при этом важно, чтобы получилось связное предложение, непосредственно относящееся к данной картинке. Здесь необходимо помнить, что преподаватель должен четко сформулировать задание, а также иметь подробный план проведения игрового задания, в котором будут описаны различные ис-

ходы. Работа заканчивается обсуждением результатов и вариантов от каждой команды. Так, если полноценной конструкции у студентов сразу не получилось, то каждая команда может составить предложение из написанных участниками команды слов.

Задание 7. Формулировка задания: *Придумайте мем к иллюстрациям, используя пройденный на предыдущем уроке речевой материал.* Подходит только для обучающихся старших курсов. Такой вид задания направлен на закрепление материала по сбору анамнеза и общению «врач – врач», «врач – пациент». Обучающиеся генерируют собственные мемы, используя речевые конструкции, при этом в некоторых мемах намеренно допускаются ошибки в конструкциях или невежливые ответы, несовпадение вопроса-ответа. Группа должна выявить и исправить ошибки. При выполнении данного задания отрабатываются также инициация диалога, умение задавать вопросы, включая уточняющие.

Как показала практическая работа с мемами на уроках, они одинаково продуктивны в качестве материала к разминке и последующему вводу нового материала, а также для отработки известных учащимся грамматических конструкций, правил и коммуникативных навыков в различных социокультурных речевых ситуациях.

Приведем несколько методических решений с использованием мемов, апробированных на уроках русского языка как иностранного в медицинском вузе.

Во-первых, опишем задание с мемом, направленное на ввод новой лексики и темы сложных прилагательных в освоении русской медицинской терминологии (см. Рисунок 3. Сложное прилагательное).

Студентам демонстрировалась эта иллюстрация с диалоговым сопровождением. На первом этапе обучающиеся читали текстовую часть и работали с новыми словами, определяя их значения в соответствии с лексическим значением корня и знакомых однокоренных лексем без использования словаря. Обязательно следовало пояснение преподавателем употребления неверного термина. Именно на этом построен комизм ситуации, подкрепленный соответствующей картинкой. В данном случае иллюстрация способствовала эффективному восприятию юмористической составляющей. От обсуждения семантической составляющей данной комичной ситуации вектор процесса обучения смещался на словообразование (сложных прилагательных, терминов), стилистику (особенности научного стиля) и на характерные для медицинских текстов лексические и синтаксические особенности. Было пред-

ложено вспомнить из медицинской практики учащихся похожие слова. Конечно, мы следовали принципу от простого к сложному, так, сначала в качестве примеров можно привести прилагательные, которые называют цвета и их оттенки: *ярко-красный, темно-красный, серо-зеленый* и пр., затем более сложные – *желудочно-кишечный тракт, сердечно-легочная реанимация, челюстно-лицевая хирургия* и пр. Далее студентам предоставлялся словарь медицинских терминов [9], и они продолжали работу со словарем, выполняя задание: найти и выписать несколько сложных прилагательных, запомнить их.

Во-вторых, предлагаем задание с мемом, содержащим специфическую социокультурную информацию. Например, мы постарались ознакомить учащихся, будущих врачей, с таким феноменом российской реальности (и не только прошлого), как *живая очередь* (см. Рисунок 4. Живая очередь).

В этом случае мем, основу которого составляет реализованная метафора, будет доступен учащимся даже с элементарным уровнем владения русским языком (A1). В целом, с таким общекультурным социальным явлением, как очередь, студенты знакомы. И на просьбу привести примеры, где можно встретиться с этой ситуацией, без труда называли: *студенческая столовая, аэропорт, магазин, поликлиника, деканат* и пр. После подобного обсуждения студентам демонстрировались мини-диалог и сопровождаемая его иллюстрация (рис. 4). Мы просили назвать место, где мог состояться этот диалог, и обучающиеся легко справлялись с заданием, называя больницу, клинику, поликлинику, очередь перед кабинетом врача, а также деканат. Употребление со словом *очередь* прилагательного *живая* добавляет особый дополнительный смысл данному феномену – делает акцент на необходимости личного присутствия во время ожидания. Поскольку для наших студентов языком-посредником является английский, мы обращались к словарю Multitran [10] и ресурсу Reverso Context [11], которые дают перевод через описательные конструкции: *очередь – line* (в системе массового обслуживания); *живая очередь – pre-arrangements or live queue; on a first-come, first-served basis*, а также соответствующие контексты. Комический прием, построенный на употреблении этого понятия в прямом значении, хорошо воспринимается и осмысливается обучающимися.

Еще один положительный момент для использования этого мема на уроке русского языка как иностранного – наличие в нем одного из частотных слов согласно интернет-ресурсу Тексто-

метр *пока* [12]. Это слово может быть частицей и использоваться в неофициальном общении как синоним *до свидания* – такое употребление привычно для студентов, они могут часто это слышать в студенческой среде. В данном мини-диалоге *пока* в качестве наречия означает *до сих пор ещё; впрямь до чего-либо*, подчеркивая комичный эффект. Для старших курсов следует упомянуть о союзе *пока* в сложных предложениях следующего типа: *Сердце любит до тех пор, пока не истратит своих сил* [13].

В-третьих, предлагаем задание на реализацию собственного опыта учащихся при создании мемов. Такой тип заданий в целом направлен на выражение творческого потенциала и транслирование личностных авторских смыслов. Вниманию студентов была представлена мем-ситуация, изображающая студента медицинского вуза, обучающегося на первом курсе. Его зовут на помощь человеку с сердечным приступом. Однако единственное, чем может помочь первокурсник, – это перевести диагноз на латинский язык (см. Рисунок 5. Исходный мем. Латинский язык). Юмор состоит в том, что на первом курсе медицинского вуза учат в меньшей степени профильным предметам по специальности, но преимущественно дисциплинам базового уровня, в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом.

Для начала студентам было предложено перевести слова и проанализировать ситуацию. Многие сразу поняли, в чем заключается юмор, потому как студенты во многом разделяют точку зрения автора мема об акценте на теоретических знаниях и преподавании большого количества непрофильных предметов на первом курсе в медицинском вузе. Следует отметить, что авторы статьи данную точку зрения не разделяют, однако воспользовались популярностью такого мнения среди студентов для раскрытия креативности обучающихся. Поэтому преподавателем было предложено переработать данную ситуацию сквозь призму юриспруденции, экономики, русского языка, медицинской этики и пр. (см. Рисунок 6. Русский язык, Рисунок 7. Философия, Рисунок 8. Экономика, Рисунок 9. История медицины). Студенты не были ограничены в выборе общенаучной сферы – учебной дисциплины, в рамках которой им было предложено проявить свой творческий потенциал и изобретательность. Сначала студенты обратились к предмету «Русский язык как иностранный», так как разбор ситуации происходил на занятии по русскому языку. Затем нами была проанализирована данная ситуация с позиции философской науки, истории медицины и экономики. Собственно исходный мем (из сети

Интернет) и вариации на него также доступны по ссылке, указанной выше.

Задание не ограничивалось лишь разбором мема через призму изучения тех или иных учебных предметов с целью развития креативного мышления, а также навыков составления предложений на русском языке в неофициальной обстановке. Преподавателем было предложено разобрать деривационные процессы прилагательных от существительных и существительных от прилагательных. Так, студенты вспомнили медицинскую терминологию: слова, образованные от существительных с помощью суффиксов *-н-* и *-ческ-* (*сердечный, головной, глазной, конический* и пр.), и слова, образованные от прилагательных с помощью суффикса *-ость* (*полость, конечность, выпуклость* и пр.).

Следующий мем, который был рассмотрен нами на уроке, – картинка, на которой изображен врач с обручальным кольцом поверх перчатки (см. Рисунок 10. Женатый врач). Надпись при этом не была раскрыта, а студентам было предложено догадаться, какая там может содержаться надпись, или придумать свою. Изначально студенты высказывали предположения на английском языке, а затем переводили их на русский. Такой подход связан со спецификой работы в группах, обучающихся с использованием языка-посредника, так как полностью избежать употребления английского языка является достаточно сложной задачей. Для достижения максимально психологически свободной атмосферы, располагающей к творчеству, мы разрешили использовать на первоначальном этапе язык-посредник. Затем учащиеся смогли уже продуцировать фразы на русском с последующей самокоррекцией грамматического воплощения.

Самое первое предположение по степени юмора, на наш взгляд, было даже лучше оригинала: *Коронавирус не пристанет, потому что ты уже женат*. Ещё была такая версия: *Когда ты не боишься вируса, потому что дома тебя ждет свой*. И, наконец, версия, близкая к оригиналу: *Когда твоя жена опаснее вируса*.

Таким образом, использование мемов в качестве языкового материала на уроках РКИ является, на наш взгляд, недооцененным, но весьма перспективным, поскольку обладает высоким педагогическим и когнитивным потенциалом, способствуя развитию универсальных, коммуникативных, социокультурных и профессиональных компетенций в обучении языкам.

Список источников

References

1. Кудрявцева З. Г., Саитова К. А. Проектный метод и цифровые технологии в обучении РКИ // Теоретические и прикладные аспекты изучения речевой деятельности. Т. 13. № 6. 2020. С.111–115.
2. Кунникова О. А. "Blended learning" как новый подход в обучении РКИ / О. А. Кунникова, М. М. Петросян // Специальная техника и технологии транспорта. 2020. № 5(43). С. 247–251.
3. Линник Л. А. Облако слов как метод компрессии информации научного текста / Л. А. Линник, М. М. Петросян // Наука. Информатизация. Технологии. Образование: Материалы XIII международной научно-практической конференции, Екатеринбург, 24–28 февраля 2020 года. Екатеринбург: Российский государственный профессионально-педагогический университет, 2020. С. 99–108.
4. Докинз Р. Эгоистичный ген. Москва: АСТ: CORPUS, 2013. 509 с.
5. Боров Ю. Б. Эстетика: Учебник. М.: Высш. шк., 2002. 511 с.
6. Линник Л. А. Особенности формирования вторичной языковой личности у иностранных обучающихся медицинского вуза / Л. А. Линник, Р. С. Фаршатов // Лингвориторическая парадигма: теоретические и прикладные аспекты. 2020. № 25-1. С. 91–93.
7. Ощепкова О. Н. Роль преподавателя РКИ в формировании вторичной языковой личности студента-медика / О. Н. Ощепкова, М. М. Петросян // Гуманитарные основы инженерного образования: методические аспекты в преподавании речеведческих дисциплин и проблемы речевого воспитания в вузе: сборник материалов VII Всероссийской научно-методической конференции, Санкт-Петербург, Петергоф, 21 мая 2021 года. Санкт-Петербург Петергоф: Военная академия материально-технического обеспечения им. генерала армии А. В. Хрулева, Военный институт (железнодорожных войск и военных сообщений), 2021. С. 217–220.
8. Преображенская А. Б. Применяем интернет-мемы на занятиях по английскому и латинскому языкам. URL: <https://www.eduneo.ru/primenyaem-internet-memy-na-zanyatiyakh-po-anglijskomu-i-latinskому-yazyku/> (дата обращения: 20.09.2022).
9. Русско-английский медицинский словарь. Ок. 50 000 терминов. 3-е изд., стер. М.: РУССО, 1997. 648 с.
10. Интернет-словарь Мультитран. URL: <https://www.multitrans.com/m.exe?l1=2&l2=1&s=живая+очередь&l2=1> (дата обращения: 02.09.2022).
11. Интернет-ресурс Reverso. URL: <https://context.reverso.net/перевод/русский-английский/живая+очередь> (дата обращения: 02.09.2022).
12. Онлайн-инструмент Текстометр. URL: <https://textometr.ru/frequency-check> (дата обращения: 02.09.2022).
13. Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ – русский язык для всех. URL: <http://gramota.ru/> (дата обращения: 02.09.2022).

1. Kudryavtseva, Z. G., Saitova, K. A. (2020). *Proektnyi metod i tsifrovye tekhnologii v obuchenii RKI* [Project Method and Digital Technologies in Teaching Russian as a Foreign Language]. *Teoreticheskie i prikladnye aspekty izucheniya rechevoi deyatel'nosti*. T. 13. No. 6, pp. 111–115. Ekaterinburg. (In Russian)
2. Kunnikova, O. A., Petrosyan, M. M. (2020). *"Blended learning" kak novyi podkhod v obuchenii RKI* ["Blended Learning" as a New Approach to Teaching Russian as a Foreign Language]. *Special'naya tekhnika i tekhnologii transporta*. No. 5(43), pp. 247–251. St. Petersburg. (In Russian)
3. Linnik, L. A. (2020). *Oblako slov kak metod kompressii informatsii nauchnogo teksta* [Word Cloud as a Method of Compressing Scientific Text Information]. L. A. Linnik, M. M. Petrosyan. *Nauka. Informatizatsiya. Tehnologii. Obrazovanie: Materialy XIII mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii. Rossiiskii gosudarstvennyi professional'no-pedagogicheskii universitet*. Pp. 99–108. Ekaterinburg. (In Russian)
4. Dokinz, R. (2013). *Egoistichnyi gen* [The Selfish Gene]. 509 p. Moscow. (In Russian)
5. Borev, Yu. B. (2002). *Eстетика: Uchebnik* [Aesthetics: A Textbook]. 438 p. Moscow. (In Russian)
6. Linnik, L. A. (2020). *Osobennosti formirovaniya vtorichnoi yazykovoi lichnosti u inostrannykh obuchayushchikhsya meditsinskogo vuza* [Features of the Formation of a Secondary Linguistic Personality among Foreign Students of a Medical University]. L. A. Linnik, R. S. Farshatov. *Lingvoritoricheskaja paradigma: teoreticheskie i prikladnye aspekty*. No. 25–1, pp. 91–93. Sochi. (In Russian)
7. Oshhepkova, O. N., Petrosyan, M. M. (2021). *Rol' prepodavatelya RKI v formirovanii vtorichnoi yazykovoi lichnosti studenta-medika* [The Role of the Teacher of Russian as a Foreign Language in the Formation of the Secondary Language Personality of a Medical Student]. *Gumanitarnye osnovy inzhenerного obrazovaniya: metodicheskie aspekty v prepodavanii rechevedcheskih distsiplin i problem rechevogo vospitaniya v vuze: sbornik materialov VII Vserossiiskoi nauchno-metodicheskoi konferentsii, Sankt-Peterburg, Petergof, 21 maya 2021 goda. Sankt-Peterburg Petergof: Voennaya akademiya material'no-tehnicheskogo obespecheniya im. Generala armii A. V. Hruleva, Voennyi institut (zheleznodorozhnyh voisk i voennyh soobshhenii)*. Pp. 217–220. St. Petersburg. (In Russian)
8. Preobrazhenskaya, A. B. *Применяем интернет-мемы на занятиях по английскому и латинскому языкам* [Using Internet Memes in English and Latin Classes]. URL: <https://www.eduneo.ru/primenyaem-internet-memy-na-zanyatiyakh-po-anglijskomu-i-latinskому-yazyku/> (accessed: 20.09.2022). (In Russian)
9. *Russko-angliiskii meditsinskii slovar'*. Ok. 50 000 terminov (1997) [Russian-English Medical Dictionary]. 3-e izd., ster. 648 p. Moscow, RUSSO. (In Russian)
10. *Internet-slovar' Multitrans*. URL: <https://www.multitrans.com/m.exe?l1=2&l2=1&s=живая+очередь&l2=1> (accessed: 02.10.2022). (In Russian)

11. *Internet-resurs* *Reverso*. URL:
<https://context.reverso.net/перевод/русский-английский/живая+очередь> (accessed: 02.09.2022). (In Russian)
12. *Onlain-instrument* *Tekstometr*. URL:
<https://textometr.ru/frequency-check> (accessed: 02.09.2022). (In Russian)

13. *Spravочно-informatsionnyi portal* *GRAMOTA.RU – russkii yazyk dlya vseh* [Reference and information portal GRAMOTA.RU - Russian for everyone]. URL: <http://gramota.ru/> (accessed: 02.09.2022). (In Russian)

The article was submitted on 26.09.2022
Поступила в редакцию 26.09.2022

Александрова Елена Николаевна,
кандидат филологических наук,
доцент,
Башкирский государственный медицинский
университет,
450008, Россия, Уфа,
Ленина, 3.
lenapurik@yandex.ru

Aleksandrova Elena Nikolayevna,
Ph.D. in Philology,
Associate Professor,
Bashkir State Medical University,

3 Lenin Str.,
Ufa, 450008, Russian Federation.
lenapurik@yandex.ru

Петросян Мерри Мгеровна,
старший преподаватель,
Башкирский государственный медицинский
университет,
450008, Россия, Уфа,
Ленина, 3.
merryhappy2013@yandex.ru

Petrosyan Merri Mgerovna,
Assistant Professor,
Bashkir State Medical University,

3 Lenin Str.,
Ufa, 450008, Russian Federation.
merryhappy2013@yandex.ru